

Rujeko Moyo

Ellen Heydenrych

RJ Palmer

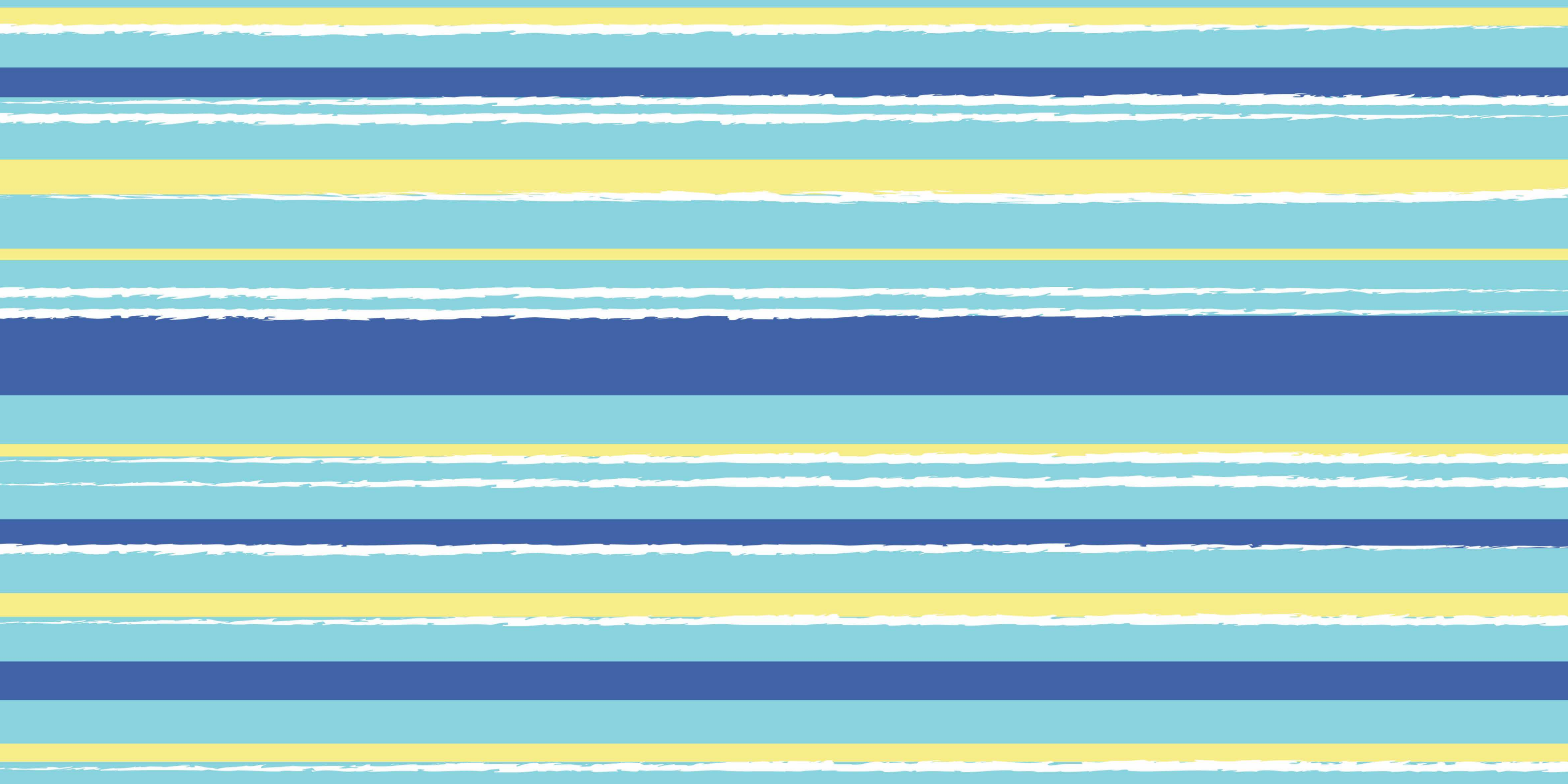
Tsala ya ga Mali



Tsala ya ga Mali

Buka eno ke ya ga







Every child should own a hundred books by the age of five. To that end, Book Dash gathers creative professionals who volunteer to create new, African storybooks that anyone can freely translate and distribute. To find out more, and to download beautiful, print-ready books, visit bookdash.org.

Tsala ya ga Mali
(Mali's Friend)

Illustrated by Ellen Heydenrych

Written by Rujeko Moyo

Designed by RJ Palmer

Edited by Margot Bertelsmann

Translated by Nal'ibali

with the help of the Book Dash participants in Johannesburg on 27 October 2018.

ISBN: 978-1-776230-19-8

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 Licence (<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>). You are free to share (copy and redistribute the material in any medium or format) and adapt (remix, transform, and build upon the material) this work for any purpose, even commercially. The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the following license terms:

Attribution: You must give appropriate credit, provide a link to the license, and indicate if changes were made. You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use.

No additional restrictions: You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

Notices: You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

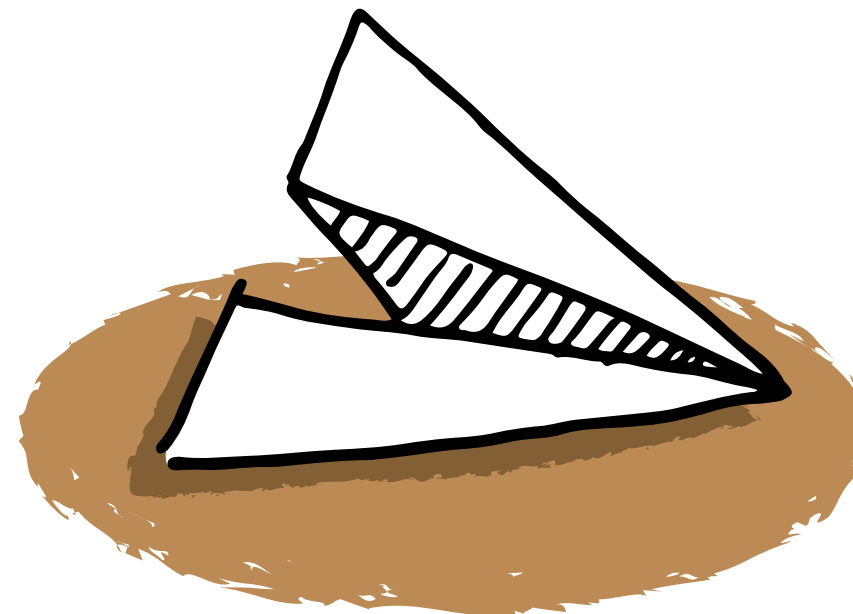
No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.

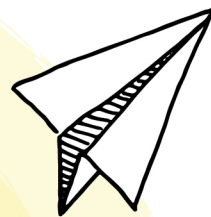
Rujeko Moyo

Ellen Heydenrych

RJ Palmer

Tsala ya ga Mali





Mali o rata go tshameka
a le esi.

O rata go nna
mokgweetsi wa
sefofane, o taboga mo
ntlong ka sefofane sa
gagwe sa pampiri.

Swoosh! Swoosh!
Swoosh!

Morago e nna mokgweetsi wa
tekisi, a letsa lenaka mo jarateng
ka koloi ya gagwe ya bothale.

Beep! Beep!
Beeeeeeeeeeep!

Mali ga a ke a tswela
kwa ntle go tshameka
le bana ba bangwe.





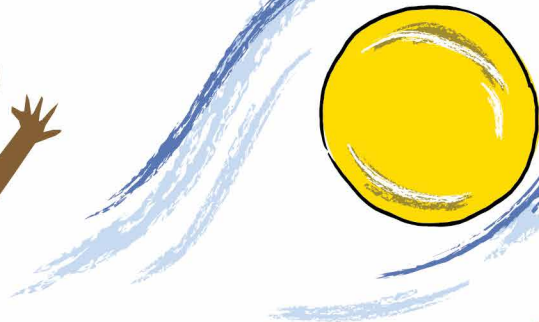
Nkoko a re,

“Mali, tsamaya kwa ntle
o ye go tshameka **bolo** le
bana ba bangwe.”

Fela Mali ga a na
kgatlhego.

Nkoko a re,

“Mali, bona, bana ba
tshameka **kgathi**.
Tsamaya o ye go
tshameka kwa ntle.”



Mali o leka gape. Fela
ga a na kgathego.



Nkoko o leka gape,

“Mali, tsamaya o
ye go tshameka
morabaraba le ba
bangwe kwa ntle.”

Mali o leka gape. Fela ga a na
kgatlhego.



Go motho yo o kokotang
kwa lebating.

Ko! Ko! Ko!



Ke Lesedi wa moagisane!
O tile go tshameka.


Mali o ditlhong. Ga a itse
gore a tshameke jang
le Lesedi.

O botsa Mali gore a ka
kgona go dira diphae le
dikhekhe tsa letsopa.

Ba dira diphae le
dikhekhe tsa letsopa,
gammogo le dikuku le
dibisikiti.



Mali o
kgatlhegela se
e le tota.

An illustration showing several hands of different skin tones reaching into a large, shallow, light-brown bowl. Inside the bowl are several dark brown, round coins. One hand on the left is holding a coin, and another hand on the right is also holding a coin. A third hand is visible at the bottom left, holding two coins. A fourth hand is at the top left, holding a coin that is being tossed into the air, with blue motion lines around it. The background is a light brown color with a pattern of yellow and white circles on the left and vertical stripes of blue and yellow on the right.

Mo letsatsing
le le latelang,
Lesedi o
boa gape. O
bontsha Mali
gore **diketo** di
tshamekiwa
jang.

Mali ga a kgone go kolopa
moketo, go ntsha le go buseisa
matlapana. Fela o ntse a tokafala fa
motshameko o tswela.

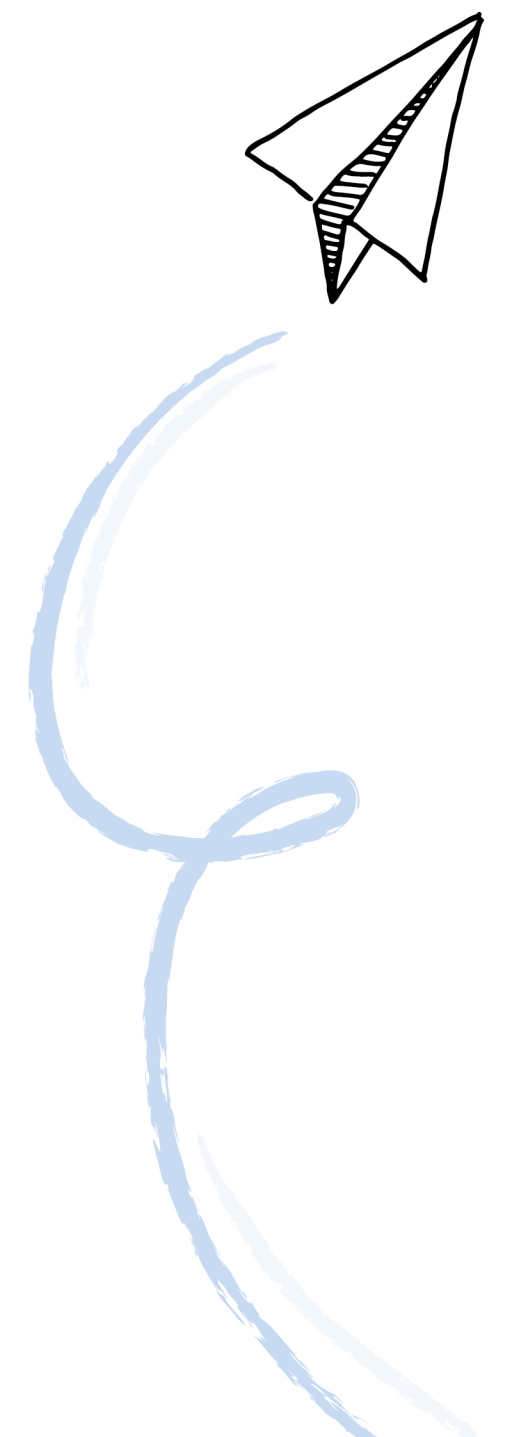
O kgatlhegela se e
le tota.



Mali jaanong o supetsa
Lesedi gore sefofane sa
pampiri se dirwa jang.

Ba taboga mo ntlong ka
difofane tsa bona.

Oh! Ba keketega ka ditshego!



Mali o botsa Lesedi,



“A nka
tla go
tshameka
le wena
kwa gaeno
ka moso?”

“Ee tota o
ka tla!”

o a tshega.





Mo mosong o o lateleng, morago ga go ja motogo, Mali o tsaya koloi ya gagwe ya bothale.





“O ya kae, Mali?”

ga botsa Nkoko.

“Ke ya kwa ntle go tshameka le Lesedi!”

o a tshega.



